HILTI

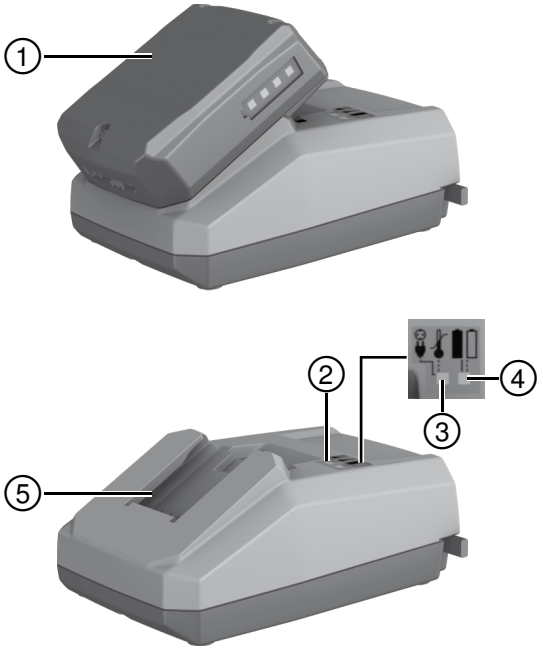
C 4/12-50

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro

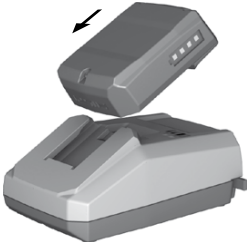
CE

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

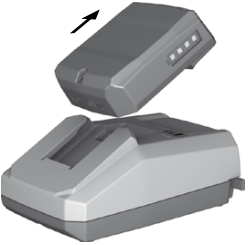
1



2



3



MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 4/12-50

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.

Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice

1	**Informações gerais**	**70**
2	**Descrição**	**71**
3	**Características técnicas**	**72**
4	**Normas de segurança**	**73**
5	**Antes de iniciar a utilização**	**76**
6	**Utilização**	**76**
7	**Conservação e manutenção**	**78**
8	**Avarias possíveis**	**79**
9	**Reciclagem**	**79**
10	**Garantia do fabricante - Aparelhos**	**80**
11	**Declaração de conformidade CE (Original)**	**81**

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/12-50.

Comandos operativos e componentes 1

①	Bateria
②	Indicador de funcionamento e de carregamento
③	LED 1
④	LED 2
⑤	Interface da bateria

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Perigo: electricidade

Perigo: substâncias corrosivas

Símbolos

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Não deite as baterias usadas no lixo comum.

Recicle os desperdícios

Apenas para utilização no interior de edifícios

com duplo isolamento

Localização da informação no aparelho
A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de iões de lítio com uma tensão nominal de 10,8 V.

O carregador é apropriado para ser utilizado em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

O aparelho não está preparado para a fixação à parede.

O local de colocação do aparelho tem de estar bem ventilado.

Não é permitida a modificação ou manipulação do carregador.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.

Respeite também os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Para evitar perigos, utilize exclusivamente as baterias indicadas.

O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.

2.2 Incluído no fornecimento

1 Carregador de baterias

1 Manual de instruções

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

2.3 Elementos de indicação no carregador

Indicador de funcionamento e de carregamento	LED 1 e LED 2 apagados	Alimentação eléctrica inexistente ou carregador avariado
	LED 1 pisca a vermelho, LED 2 apagado	Bateria demasiado quente ou demasiado fria
	LED 1 aceso a verde, LED 2 apagado	Carregador operacional
	LED 1 aceso a verde, LED 2 pisca a verde	A carregar a bateria
	LED 1 e LED 2 acesos a verde	Bateria totalmente carregada
	LED 1 aceso a vermelho, LED 2 apagado	Avaria no carregador

3 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	**C 4/12-50**
Refrigeração	Refrigeração por convecção
Bateria	Iões de lítio
Tensão de saída	10,8 V
Carregador, comprimento do cabo	ca. de 1,80 m
Peso	0,35 kg
Dimensões (C x L x A)	90 mm x 135 mm x 60 mm
Controlo de carga	Regulador de carga electrónico
Classe de protecção	Classe II de protecção (com duplo isolamento)
Tensão de rede	220...240 V
Frequência	50...60 Hz
Potência de saída	50 W

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

NOTA
Os tempos de carregamento das baterias aumentam no caso de temperaturas demasiado altas ou demasiado baixas. Temperaturas baixas podem fazer com que a bateria não seja completamente carregada.

Tensão	Tipo	Tempos de carregamento com C 4/12-50	Por ex., para os aparelhos
10,8 V	B 12/2.6 Li-Ion	34 min	SF 2-A

4 Normas de segurança

4.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1.1 Local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Locais desarrumados e mal iluminados podem ocasionar acidentes.
b) **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.**

4.1.2 Segurança eléctrica

a) **A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
c) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
d) **Utilize o carregador apenas em espaços secos.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

4.1.3 Segurança física

Não use jóias, tais como anéis ou cordões. As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.

4.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**

b) **Não utilize o carregador se a carcaça ou o cabo estiver defeituoso.**

c) **Guarde carregadores não utilizados fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Carregadores são perigosos nas mãos de pessoas inexperientes.

pt

d) **Garanta uma manutenção regular do aparelho. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**

e) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

f) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.

g) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-o afastado de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.

h) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxagúe imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

4.1.5 Reparação

O seu aparelho só deve ser reparado por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

4.2 Normas de segurança adicionais

4.2.1 Segurança física

a) **Providencie uma posição segura do carregador.** Uma bateria ou carregador mal encaixado pode causar acidentes.

b) **Evite tocar nos contactos da bateria.**

c) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**

d) **O equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como devem utilizar o equipamento.**

e) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

4.2.2 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**

b) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

4.2.3 Segurança eléctrica

a) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Retire a ficha de rede da tomada.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

b) **Não utilize o aparelho se este estiver sujo ou molhado.** Humidade e sujidade, nomeadamente poeiras resultantes de materiais condutores, dificultam o manuseio do aparelho e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu equipamento por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

4.2.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local está bem iluminado.

5 Antes de iniciar a utilização

pt

5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o carregador somente no interior de edifícios.

Utilize o carregador em local seco e fresco, onde não haja perigo de geada.

Para o carregamento, retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

5.2 Utilização e manutenção das baterias

NOTA

A baixas temperaturas, a performance da bateria diminui consideravelmente. Não trabalhe com a bateria até o aparelho parar. Mude atempadamente para uma segunda bateria. Recarregue-a logo de seguida para que esteja pronta para a próxima substituição.

Guarde a bateria em local fresco e seco. Nunca armazene a bateria em locais em que esta possa estar sujeita a exposição solar, em cima de radiadores ou por trás de um vidro. As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.

5.3 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

6 Utilização

6.1 Encaixar e carregar a bateria 2

CUIDADO

O carregador foi concebido para carregar as baterias mencionadas. Não é permitido carregar outras baterias. Caso contrário, pode mesmo resultar em danos pessoais, fogo, incêndio e destruição das baterias e carregador. Das baterias danificadas pode escorrer líquido corrosivo. Evite o contacto com este líquido.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

NOTA
Certifique-se de que os contactos estão limpos e isentos de gordura, antes de inserir a bateria no carregador.

Introduza a bateria na interface da bateria.

NOTA
A indicação do estado de carga da bateria está desactivada, se a bateria estiver inserida no carregador.

Certifique-se de que as formas/códigos da bateria e da interface da bateria coincidem entre si.

Após a colocação da bateria no carregador, o processo de carregamento inicia automaticamente.

NOTA
A bateria não sofre quaisquer danos mesmo que permaneça no carregador durante muito tempo. Neste caso é necessário que o carregador esteja em funcionamento (LED 1 do indicador de funcionamento e de carregamento aceso a verde). Por motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.

6.2 Retirar a bateria 3

1. Retire a bateria do aparelho.

6.3 Conservação das baterias de iões de lítio

Evite a entrada de humidade.

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

Para conseguir o máximo de vida útil da bateria, desligue o aparelho logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA
Se se mantiver o funcionamento, este será automaticamente parado antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de iões de lítio.

NOTA
- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas de NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do processo de carregamento não influencia a vida útil da bateria.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe efeito de memória como nas baterias de NiCd ou NiMH.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda é possível trabalhar com esta bateria. No entanto, deverá substituir brevemente a bateria por uma nova.

7 Conservação e manutenção

pt

CUIDADO

Retire a ficha de rede da tomada.

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos.

Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

7.2 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Regularmente, verifique todos os componentes externos do aparelho quanto a danos e funcionamento perfeito. Não utilize o aparelho se houver peças danificadas ou o aparelho não funcionar perfeitamente. Se necessário, mande verificar o aparelho no Serviço de Assistência Técnica Hilti.

7.3 Verificação do equipamento após manutenção

Após cada manutenção do equipamento, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

8 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
LED 1 e LED 2 apagados	O carregador não está ligado à corrente eléctrica.	Ligue o carregador à corrente eléctrica.
	Carregador avariado.	Mande verificar o carregador no Centro de Assistência Técnica Hilti.
LED 1 pisca a vermelho, LED 2 apagado	A bateria está demasiado fria ou demasiado quente.	Aguarde até que a bateria tenha alcançado a temperatura necessária.
LED 1 aceso a vermelho, LED 2 apagado	Existe uma falha no carregador.	Retire e volte a meter a ficha do carregador na tomada. Se a falha persistir, mande verificar o carregador no Centro de Assistência Técnica Hilti.
LED 1 aceso a verde, LED 2 apagado	Não se encontra qualquer bateria no carregador.	Coloque a bateria no carregador.
	A bateria colocada está defeituosa.	Substitua a bateria defeituosa.

9 Reciclagem

PERIGO

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele e incinere as baterias.

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

pt As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

10 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o carregador fornecido está isento de defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o carregador seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no carregador de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do carregador. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Sob nenhuma circunstância será a Hilti responsável por danos directos, indirectos, acidentais ou consecutivos, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização/capacidade de utilização do carregador, seja

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à comercialização e aptidão para um fim definido.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o carregador e/ou as peças para o seu centro de vendas Hilti.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações anteriores ou comentários contemporâneos e acordos orais ou escritos referentes a garantias.

11 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Carregador de baterias
Tipo:	C 4/12-50
Geração:	01
Ano de fabrico:	2013

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2014

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2014

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 4333 | 1213 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2081239 / A2

2081239

Printed: 14.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5170404 / 000 / 00